



Affectionately yours  
Helen Keller

# 海伦·凯勒自传

one whom they love  
has been greatly honor-  
ed. I do not understand  
very well what a  
bishop's work is, but  
I am sure it must be  
good and helpful, and  
I am glad that my  
dear friend is brave,  
and wise, and loving  
enough to do it. It is  
very beautiful to think  
that you can tell so

无与伦比的杰作，激励了千万人的经典

假如给我三天光明（中英文对照）  
我的生活故事（全译）  
首次公开60余幅珍贵照片  
沙莉文的教育手记和报告

Affectionately yours  
Helen Keller

中国档案出版社

# 海伦·凯勒自传

张雪兰 谢萍 译

中国档案出版社

责任编辑/田小燕

### 图书在版编目(CIP)数据

海伦·凯勒自传/(美)凯勒著;张雪兰,谢萍译.—北京:中国档案出版社,2003.5

ISBN 7-80166-315-2

I.海... II.①凯...②谢...③张... III.凯勒—自传  
IV.K837.128.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 030598 号

出版/中国档案出版社(北京市西城区丰盛胡同 21 号)

发行/新华书店

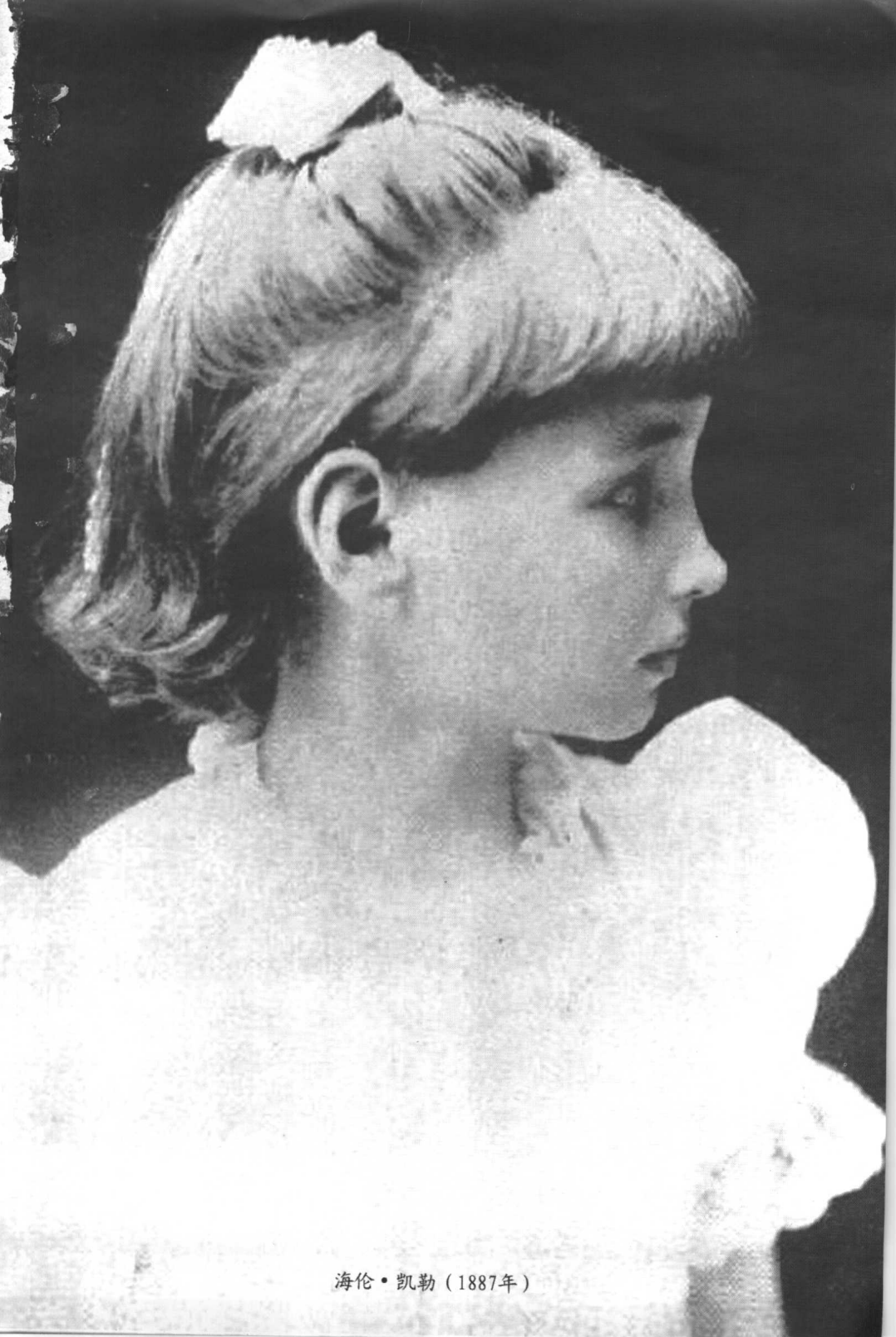
印刷/华北石油廊坊华星印刷厂

规格/880×1230 1/32 印张/10.875 字数 226 千字

版次/2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

印数/5000 册

定价/21.80 元



海伦·凯勒（1887年）



海伦手执玫瑰（1903年）



海伦手拿一本书，右手戴戒指（1886年）

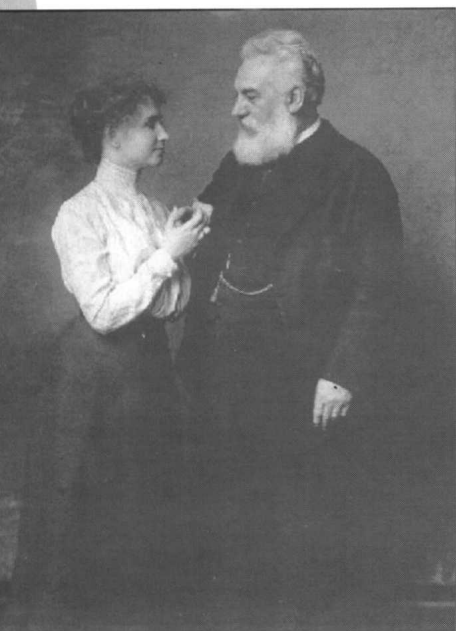
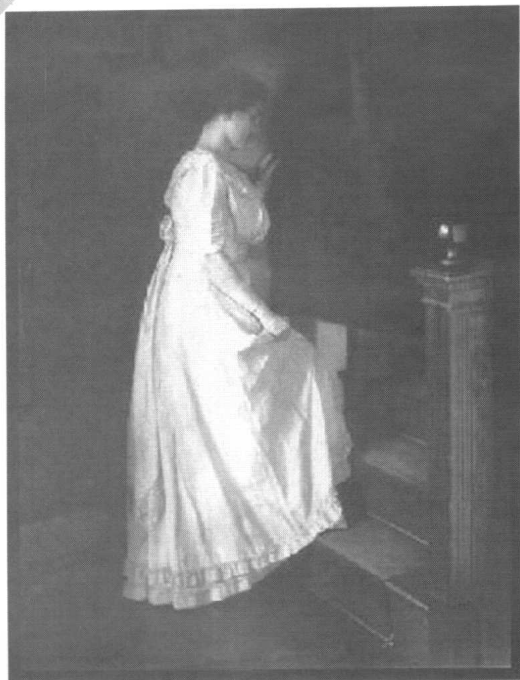


安妮·莎莉文与海伦在用手语字母交谈（1893年）

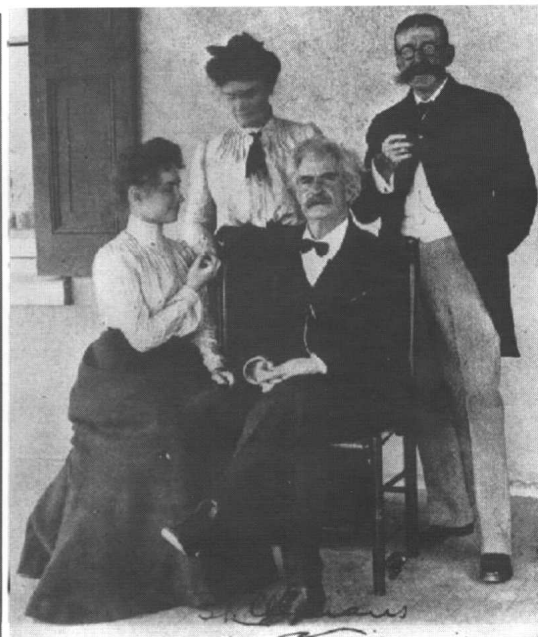


海伦和莎莉文在下象棋，两人都身穿高领的维多利亚风格长裙（1899年）

海伦上楼梯（1903年）



海伦和贝尔博士正在用手语字母  
交谈（1902年）



海伦、莎莉文、马克·吐温和劳伦斯·  
赫顿（1902年）



海伦与一只狗在一起,正在读盲文书(1904年)



海伦从拉德克利夫学院毕业时身穿学位服的照片(1904年)



海伦和她的狗(1914年)





海伦、葆丽·托马森、莎莉文和查理·卓别林的合影。当时海伦正在加利福尼亚拍摄一部无声电影。海伦正在唇读莎莉文。（1918年）



海伦手持一本书，座在书架前的椅子上（1919年）



莎莉文坐在椅中给海伦读书，并在海伦手中拼写（1920年）



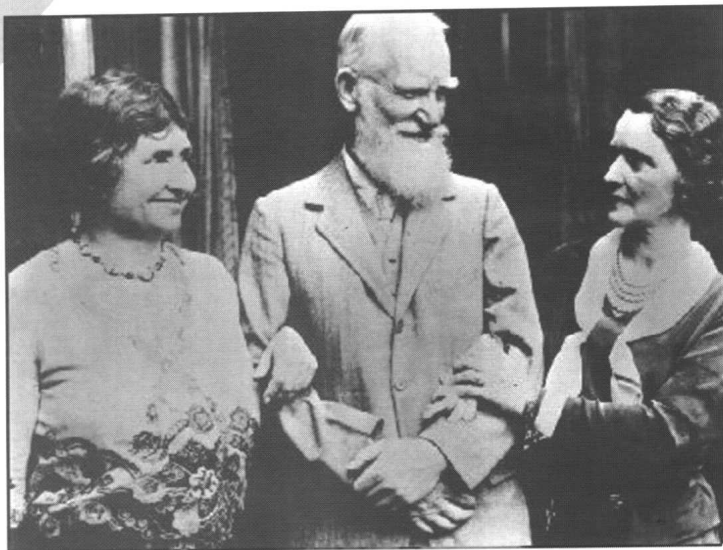
海伦身穿格拉斯哥大学博士服（1932年）



海伦坐在收音机旁左手放在喇叭上，地上是动物皮毛的小地毯（1927年）



海伦与卡尔文·柯立芝总统（1926年）



海伦和肖伯纳、蕾迪·阿斯特（1932年）



海伦·凯勒获天普大学荣誉文学博士学位，莎莉文获“Honoris Causa”学位（1932年）



海伦坐在桌旁使用打字机，莎莉文·托马森站在她身边并在其右手拼写（1933年）



海伦身穿黑色套装，站在美国盲人基金会总部的留声机旁（1944年）



海伦与谢格林德在一起，海伦手中拿的是盲文书，背后是古希腊诗人荷马的头像（1938年）



海伦在名为谢格林德的狗在一起，海伦在抚摸常青树（1935年）



海伦脱下右手手套感受植物和花朵，  
葆丽·托马森在海伦戴着手套  
的左手上描述海伦正在抚  
摸的东西（1951年）



海伦佩戴胸针的照片（1950年）



巴西驻美国大使向海伦·凯勒授予南十字勋章（1953年）



在美国海外盲人基金会成立40周年时，海伦获残障人就业总统委员会奖励。该基金会现名为“海伦·凯勒国际组织”。（1955年）



海伦·凯勒（1959年）



海伦因《海伦·凯勒的故事》一片，获奥斯卡纪录片奖（1954年）



海伦与艾维林·席德和约翰·F·肯尼迪总统在一起（1961年）



海伦、莎莉文、贝尔博士在花园中交谈，他们利用了三种沟通方式。莎莉文和贝尔博士之间使用语言交流，海伦与贝尔博士之间使用手语字母。海伦与莎莉文之间使用唇读。

（摄于1894年）

# 自序

当我提笔记录下这一生所走过的历程时，心里总伴随着惶恐。童年的往事仿佛笼罩在如雾一般轻灵的薄幕下，如今将之缓缓揭开，茫然与疑虑不禁油然而生。

写自传其实是件很困难的事，从遥远的过去到现在，经历了许多年，现实与想像在头脑中变得混淆不清，我已经无法清晰地地区分出哪些才是我最初的真实记忆。看来，女人总是在幻想中描绘自己的童年。

虽然孩提时代的欢乐与悲伤经过时间的冲刷大都失去了本来的颜色，许多在我早期记忆中举足轻重的事件在成长的兴奋中也被渐渐遗忘，然而，某些画面在脑海中依然是鲜明生动的，它不时地闪现，带给我的人生或多或少的影响。为了不使我的传记变得冗长乏味，我将节选一生中最有趣也最重要的片段，来讲述我生命的故事。

Affectionately yours  
Helen Keller



# 目 录

## 自 序

### 第一章 童年经历

- 记忆深处的光明 ..... 3
- 童年的记忆 ..... 9
- 与命运抗争 ..... 18
- 莎莉文老师来了 ..... 23

### 第二章 蹒跚的脚步

- 灵魂的苏醒 ..... 31
- 对“爱”的领悟 ..... 36
- 惊奇和欣喜 ..... 41
- 快乐的圣诞节 ..... 49

### 第三章 外面的世界

- 波士顿之行 ..... 55
- 与大海的第一次亲密接触 ..... 60
- 山间秋居 ..... 63